Charles Dickens

ZOR YILLAR

YILLAR ÖNCE İNGİLTERE'NİN KÜÇÜK BİR KENTİ COKE-TOWN'DAYIZ...
OKUL
RAKAMLAR VE SAYILAR. İŞTE YAŞAMDA GERÇEKTEN DEĞERLİ OLAN BUNLARDIR. BEN BU OKULUN MÜDÜRÜ OLARAK BUNU BİLİR, BUNU SÖYLERİM.
BİR ÖRNEK VERELİM. CE-CİLİA, BANA ATI TANIM-LA...
AT EFENDİM, DÖRT-NALA KOŞAN İYİ BİR HAYVANDIR.
DAHA GERÇEK-Çİ BİR TANIM İSTİ-YORUM. ATI TANIM-LAYACAK BİRİ VAR MI?
AT, DÖRT AYAKLI, KIRK DİŞLİ, ÇİFT TOYNAKLI, YİRMİDÖRT KEMİKLİ BİR HAYVANDIR.
AFERİN BİTZER. EN İYİ TANIMI YAPTIN.
CECİLİA'NIN TANIMI DÜŞ ÜRÜNÜYDÜ, SAÇMAYDI. YA-ŞAMDA DÜŞÜN YERİ YOKTUR. HERŞEY MATEMATİKSEL SAYILARLA TANIMLANIR.
O GÜNLERDE COKETOWN'DA BÜYÜK KÜÇÜK HER-KESİN DİKKATİNİ ÇEKEN BİR ŞEY VARDI.

BUNLAR BAY GRANDGRIND'İN ÇOCUKLARI. ONLAR DA SİRKE GİDİYORLAR...
KİM GİTMİYOR Kİ?
KOŞ LUİSA, KOŞ! ÇABUK!
ŞURAYA BAK, NE GÜZEL. IŞIKLAR OYUNCULAR...
BUNU GÖRME FIRSATI HERKESİN ELİNE GEÇMEZ.
SİZİ GİDİ. BURADA NE ARIYORSUNUZ BAKAYIM.
SİZE BURAYA GELMEK İÇİN KİM İZİN VERDİ? BU SAÇMALIĞI NİÇİN YAPTINIZ?
AMA, BABA.
YETER! HEMEN EVE DÖNÜN!
O SIRADA BAY GRANDGRIN'DIN EVİNDE...
SİZİ GÖRMEK NE MUTLU, BAY BOUNDERBY.
BEN DE SİZE KONUK OLMAKTAN ONUR DUYARIM. ÖZELLİKLE ÇOCUKLARI ÇOK SEVİYORUM.
ONLAR NERDEYSE DÖNER.
TOMAS, NE OLDU?
MERHABA BOUNDERBY
ÇOCUKLARA BİRŞEY Mİ OLDU, BAY GRANDGRIND?

ÖNEMLİ DEĞİL. ANCAK ÇOCUKLARIMI O BERBAT SİRKİN ÖNÜNDE GÖRÜNCE TEPEM ATTI.
OLAMAZ. BUNU YAPAMAZLAR.
SİRKTE HA? REZALET! ŞİMDİ DURUMU ANLIYORUM.
SİZE BİR SÜRÜ EĞİTİCİ DERSLER ALDIRDIK. SİZ İSE SİRKLERDE GEZİNİYORSUNUZ.
BUNDA NE KÖTÜLÜK VAR ANNE?
YETER. NELER SÖYLÜYOR! DUYDUNUZ MU BAY BOUNDERBY?
ÇOCUKLARIMIZ NASIL BÖYLE KONUŞUR?
OKUL ARKADAŞIMIZ CECİLİA, SİRKTE ÇALIŞANLARDAN BİRİNİN KIZI. ÇOK İLGİNÇ ŞEYLER ANLATTI.
ŞUNUN SÖYLEDİĞİNE BAK SEN.
GALİBA HERŞEY CECİLİA DENEN KIZIN BAŞININ ALTINDAN ÇIKIYOR. BU ÇOCUKLARIN HİÇBİR SUÇU YOK
DOĞRU, HAKLISINIZ DOSTUM. HERŞEYİ AÇIKLAYIVERDİNİZ.
ÇOK DOĞRU!
HAY AKLINIZLA BİN YAŞAYIN DOSTUM. HERŞEYİ AÇIKLAYIVERDİNİZ.
ÖNEMLİ DEĞİL GÖREVİM...
SİZİ BURAYA TANRI GÖNDERDİ.

KARARIMI VERDİM. CECİLİA'YI HEMEN OKULDAN KOVDURACAĞIM.
AMA BU HAKSIZLIK!
NE?..
AH!
BABANA NASIL KARŞI GELİRSİN?
SANA GELİNCE LUİSE, HEMEN ODANA GİT, ÖDEVLERİNİ YAP...
ŞÜKREDİN, BAY BOUNDERBY SİZİ KORUDU. YOKSA İŞİNİZ BİTİKTİ.
BAY BOUNDERBY GİBİ BİR BANKERİN PARADAN BAŞKA DOSTU OLAMAZ. BABAMLA NE İŞİ VAR ACABA?
MERAK ETMEYİN DOSTUM... CECİLİA OKULDA ARTIK BİRGÜN BİLE BARINAMAYACAK...
HER ZAMAN BEKLERİZ BAY BOUNDERBY.
KONUK GİDİNCE...
O KIZIN KOVULMASI İÇİN GEREKLİ İŞLEMLERE HEMEN BAŞLAYALIM.
CASA MIDANA

ERTESİ GÜNÜ TOMAS GRAND-GRIND BAY BOUNDERBY İLE BULUŞTU...
BABASIYLA KONUŞALIM.
ONA KIZININ OKULDA DİĞER ÇOCUKLARI NASIL KIŞKIRTTIĞINI ANLATALIM.
BİR DAKİKA. BU CECİLİA DEĞİL Mİ?
BEN SANA GÖSTERİRİM...
BIRAK BENİ BİTZER. BABAMA SÖZ SÖYLETMEM, O ONURUYLA YAŞAMINI KAZANIYOR...
YETER! KAVGAYI KESİN. BURADA MI OTURUYORSUNUZ CECİLİA?
EVET EFENDİM, EVİMİZ BURASI.
BABANLA KONUŞMAK İSTİYORUZ, KIZIM. EVDE Mİ?
EVET. SİRKTE GECE ÇALIŞTIĞI İÇİN GÜNDÜZ EVDEDİR.
ANCAK KAPIYI AÇINCA...
BAY SLEARY! BABAM NEREDE?
BÜTÜN SİRK SANATÇILARI BURAYA TOPLANMIŞ.
BİZE BİRŞEY Mİ SÖYLEYECEKTİNİZ. ADIM CHILDERS, AKROBATIM. BU DA SİRKİN SAHİBİ...
BEN DE CAMBAZIM...
BAY SLEARY CECİLİA'YA YAKLAŞTI...
CECİLİA, KIZIM. BABAN ARAMIZDAN UZAKLARA GİTTİ.
OLAMAZ! DOĞRU DEĞİL BU!

ÜZGÜNÜM AMA GİTTİ, CECİLİA. YAŞLI OLDUĞU İÇİN HALK GÖSTERİSİNİ BEĞENMİYORDU.
BENİ TEK BAŞINA BIRAKIP GİDEMEZ.
O DA BUNA DAYANAMADI. SENİ SEVMESİNE KARŞIN GİTTİ. BİZE DE SANA GÖZ KULAK OLMAMIZI SÖYLEDİ.
DUYDUNUZ MU? GALİBA İŞLER SANDIĞIMIZDAN DA ZOR OLACAK.
SANIYORUM, HAKLISINIZ...
ANCAK BAY GRANDGRIND YAŞAMINDA İLK KEZ İNSANCA BİR DAVRANIŞ YAPTI...
MERAK ETME KIZIM. EVİMİN KAPISI SANA HER ZAMAN AÇIK. SENİ HERAN EVLÂT EDİNEBİLİRİM.
SAHİ Mİ SÖYLÜYORSUNUZ?
OLAMAZ! KULAKLARIMA İNANAMIYORUM!
EVDE BİR HİZMETÇİYE NE ZAMANDIR GEREK VARDI?
BÖYLECE SORUN ÇÖZÜMLENDİ...
İYİ ŞANSLAR CECİLİA. BELKİ BİRGÜN BABANI GENE GÖRÜRSÜN.
GÜLE, GÜLE!
BÖYLECE CECİLİA İÇİN YENİ BİR YAŞAM BAŞLADI...
GÖRDÜN MÜ ÇAYI DA GETİRMİŞ...
BÖYLECE EĞİTİM YANINDA DENEYİM DE KAZANMIŞ OLACAK.
BİZİMLE BİRLİKTE KALMANA ÇOK SEVİNDİM CECİLİA
BABAN, EV İŞLERİNE YARDIM EDERSEM SİZİNLE OKULA GELEBİLECEĞİMİ SÖYLEDİ

UMARIM BİR GÜN YENİDEN BABANA KAVUŞURSUN.
UMARIM. ÇÜNKÜ BAŞKA KİMSEM YOK.
ANNEMİ ÇOK KÜÇÜKKEN YİTİRMİŞTİM.
CECILIA BOŞ ZAMANLARINDA ESKİ GÜNLERİNİ ANIMSAMAKTAN GERİ DURMUYORDU.
İLERDE ÇOK ZENGİN VE ÜNLÜ BİR SANATÇI OLUNCA, SENİ BİR KRALİÇE GİBİ YAŞATACAĞIM CECILIA.
BABAM BUNU HER ZAMAN GERÇEKLEŞTİRECEĞİNE İNANIYORDU. ANCAK SON GÖSTERİLERİ TUTULMAMIŞTI...
BABA! NE VAR?
BİR ŞEY YOK!
BABAMIN ÜZÜNTÜSÜNÜ ANLIYORDUM. YAŞLANDIĞI İÇİN HALKIN SEVGİSİNİ YİTİRMİŞTİ.
ARTIK ÇOK HAREKETLİ GÖSTERİLER YAPAMIYORUM... İŞLER TERS GİTMEYE BAŞLADI.
ARTIK BU KÖTÜ GÜNLERİ UNUT. BELKİ BABAN BİR GÜN GERİ DÖNER.
O SIRADA BAY BOUNDERBY'NİN EVİNDE...
STEPHAN BLACKPOOL ADINDA BİR FABRİKA İŞÇİSİ SİZİ GÖRMEK İSTİYOR
BU SAATTE Mİ? NE İSTİYORMUŞ?

BU İNSANLARDAN DA BİR GÜN BİLE RAHAT YOK. YEMEĞİMİ Yİ-YEMİYECEĞİM.
GEL İÇERİ STEPHAN. UMARIM MAAŞINA ZAM İSTEMEYE GELMEDİN?
HAYIR EFENDİM KARIMLA İLGİLİ.
ÇOK HASTA, ATEŞİ VAR. HASTANEYE GÖTÜR-ME OLANAĞI YOK MU?
BANKER FABRİKATÖR, İŞÇİNİN SÖZÜNÜ KESTİ...
BENİM ELİMDEN BİR ŞEY GELMEZ. PARA İSTİYORSAN BİRAZ VEREYİM. AMA BENDEN DAHA FAZLA BEKLEME.
ZAVALLI İŞÇİ, ÇARESİZ VE ÜZÜNTÜSÜYLE BAŞBAŞA KALMIŞTI.
TANRIM, İNSANLAR NEDEN BÖYLE ACIMASIZ?
EVE DÖNDÜĞÜNDE
RACHEL, NE OLDU?
NASIL SÖYLEYECEĞİMİ BİLE-MİYORUM. KARIN ÖLDÜ.
KARIN ÖLDÜ STEPHAN. SEN ÇIKTIKTAN SONRA ONU YİTİRDİK. FABRİKADA ARADIM ÇIKTIĞINI SÖYLE-DİLER.
O SIRADA GRANDGRIND'LERİN EVİNDE...
BAY BOUNDERBY'DEN MEKTUP VAR.
İLGİLİ BÖLÜ-MÜ OKUYAYIM SİZE.

JOSIAS BOUNDERBY SIZLERİ EVİNDEKİ TÖRENE ÇAGIR-MAKLA ONUR DUYAR.
HOŞUNA GİTTİ Mİ LUİSA? BAY BOUNDERBY SENİNLE ÖZEL OLARAK İLGİLENİYOR. BU TÖRENDE SENİN İÇİN HAYIRLI OLUR, UMARIM.
GERÇEKTEN DE GRANDGRIND'LER GECE TOPLANTIYIYA GELDİĞİNDE...
KIZINIZ LUİSA, BU AKŞAM ÇOK ŞIK VE GÜZEL SAYIN BAYAN.
EVET KIZIMIZI ÇOK İYİ BİR BİÇİMDE EĞİTTİK, BAY BOUNDERBY.
COKETOWN OKULUNUN MÜDÜRÜNÜN EVİNDE..
BENİ İYİ DİNLE KIZIM. BAY BOUNDERBY SENİNLE EVLENMEK İSTİYOR.
BANA FİKRİMİ SORDU.
SEN DE ARTIK BÜYÜDÜN, KOCAMAN KIZ OLDUN. HEPSENİN MUTLULUĞUNU DÜŞÜNDÜK. NE DERSİN?
NASIL İSTERSEN BABA?
BANA GÖRE ÇOK İYİ BİR ÖNERİ BU. ÇOK ŞANSLISINIZ.
KARDEŞİNE DE BANKADA İYİ BİR İŞ BULACAK.
BÖYLECE LUİSA GRANDGRIND, BABASININ ÖNERİSİNİ KABUL ETTİ VE BİR KAÇ GÜN SONRA...
GEMİYLE LYON'A GİDECEĞİZ. ORADA FRANSIZ FABRİKATÖR DOSTLARIMLA İŞÇİ SORUNLARINI NASIL ÇÖZDÜKLERİNİ ÖĞRENECEĞİM..
ÇOK GÜZEL. SİZİN İÇİN DENEYİM OLUR.

ZAMAN GEÇİP GİDİYORDU. ANCAK BANKER BOUNDERBY'NİN EVİNDE İSE BÜYÜK DEĞİŞİKLİK VARDI...
BİR ARZUNUZ MU VAR BAYAN?
HAYIR, GİDEBİLİRSİN. BİRŞEY İSTEMİYORUM.
BU ARADA GENÇ GRANDGRIND, KIZKARDEŞİNİN KOCASININ BANKASINDA ÇALIŞMAYA BAŞLAMIŞTI...
BAY GRANDGRIND'İN ESKİ ÖĞRENCİSİ BLITZ DE İŞE ALINMIŞTI.
CECILIA BANA EŞİMİN FABRİKASINDAKİ İŞÇİLERİN SORUNLARINDAN SÖZETTİ. HELE STEPHAN'IN KARISININ ÖLÜMÜ ÇOK ÜZÜCÜ.
BOUNDERLY GELMEDEN GİDİP ONU GÖREYİM.
O SIRADA PARLEMENTO ÜYESİ SANTIAGO HARTHOUSE'IN KENTE GELİŞİ BOUNDERBY'NİN BÜROSUNDA KONUŞULUYORDU...
BAY HARTHOUSE BURAYA SEÇİM KAMPANYASI İÇİN GELMİŞ. DUYMUŞ MUYDUNUZ?
ONUNLA YAKINLIK KURMALIYIZ. BU ADAMLARIN SAĞI SOLU BELLİ OLMAZ. TANIŞMALIYIM ONUNLA.
SANA GÜVENİM VAR TOMAS. BENİ ONA İYİCE TANIT. ANLAŞTIK MI?
BÖYLECE GENÇ GRANDGRIND, BAĞLANTI KURMAK İÇİN İŞE KOYULDU...
GİDİP ONU BİR AN ÖNCE GÖREYİM.
HOTEL

BU MEKTUBUN, BANKER VE FABRİKATÖR BOUNDERBY'DEN GELDİĞİNİ BAY SANTİAGO HARTHOUS'A BİLDİRİR MİSİNİZ?
MEKTUP BİR SÜRE SONRA İLETİLDİ.
BİR BANKER BENİMLE GÖRÜŞMEK İSTESİN. ÇOK TUHAF! KAMPANYAMA YARARLI OLABİLİR.
NİTEKİM ACELE BOUNDERBY'LERİN EVİNE GİTTİ
NASILSINIZ BAYAN?
SANIRIM, BAY HARTHOUSE SEÇİM KAMPANYASI İÇİN YARDIM PEŞİNDE.
HİZMETÇİ YANILMIYORDU. NİTEKİM PARLAMENTO ADAYI, LUİSA'NIN VERDİĞİ PARAYI KABUL ETTİ.
ALIN BUNU LÜTFEN. POLİTİK BAŞARINIZA KATKISI OLABİLİR.
SAĞOLUN BAYAN. ÜLKEMİN İYİLİĞİ İÇİN KABUL EDİYORUM.
ANCAK OLAYI İZLEYEN BİRİ VARDI...
NASIL OLUR. LUİSA BUNU NASIL YAPAR?
BU EVDE, BU İNSANLAR ARASINDA NASIL KALABİLİRİM. BİR ŞEYLER YAPMALI... LUİSA'YA ÇEVREDE NELER DÖNDÜĞÜNÜ ANLATMALIYIM.
BİR GÜN KAPI ÇALINDI. HİZMETÇİ AÇTIĞINDA.
LÜTFEN BAYANA KENDİSİNİ GÖRMEK İSTEDİĞİMİ SÖYLE!

BAY HARTHOUS, SİZİ HANGİ RÜZGAR ATTI?
ÖNEMLİ BİR SORUN VAR.
SALONA GEÇTİK-LERİNDE.
KARDEŞİNİZLE OLAN DOSTLUĞUM ONUN HAKKINDA AÇIK KONUŞMA YETKİSİNİ VERİYOR BUNA.
NE OLDU? LÜTFEN ANLATIR MISIN.
KARDEŞİNİZ TUTUKLANABİLİR. YARGILANMASINI İSTEMİYORSANIZ, ZAMAN YİTİRMEDEN ONA YARDIM ETMEMİZ GEREK.
ANCAK BU İŞİ BEN ÇÖZÜMLEYEBİLİRİM TABİ BANA GEREKLİ YARDIMDA BULUNURSANIZ.
BU SÖYLEDİĞİNİZ KORKUNÇ BİR ŞEY...
YETER ARTIK. BU ADAM LUİSA'NIN YAKASINI BIRAKMAYACAK MI?
ERTESİ GÜN BİR HABER TÜM KENTTE OTURANLARI ALLAK BULLAK ETTİ...
YAZIYOR! BANKA SOYGUNUNU YAZIYOR.
SOYULDUK LUİSA! BANKA SOYULDU!
OLAMAZ!
LUİSA BİR AN HARTHAUS'UN SÖYLEDİKLERİNİ ANIMSADI VE KARDEŞİNİ DÜŞÜNDÜ...
KUŞKULANDIĞIN BİRİ VAR MI?
OLMAZ OLUR MU?

FABRİKADA ÇALIŞAN STEPHAN BLACKPOOL'DAN KUŞKULANIYORUM. HADEME BİTZERİ ONA YOLLAYIP AĞZINI ARATMALIYIM.
BU CECİLİA'NIN SÖZ ETTİĞİ ADAM. GİDİP ONUNLA KONUŞMALI.
AYNI GÜN LUİSA, GİDİP CECİLİA İLE GÖRÜŞTÜ...
STEPHAN BLACKPOOL ONURLU BİR İNSANDIR. KOMŞUSU RACHEL ANLATMIŞTI. YILLARDIR EN UFAK BİR KUSURUNU GÖRMEMİŞ.
KİMSEYE BİR ŞEY SÖYLEME. ANNEM NASIL?
ŞİMDİ UYUYOR. DÜN ÇOK KÖTÜ BİR GECE GEÇİRDİ.
LUİSA, STEPHAN BLACKPOOL'UN EVİNE GİDERKEN O FABRİKADAN ÇIKIYORDU...
HEY! SEN! BEKLESENE!
BOUNDERBY, BANKASININ HADEMESİ BU.
ADIM STEPHAN. NE VAR? NE İSTİYORSUN?
FABRİKADA İŞİNE SON VERİLDİ. BAY BOUNDERBY SENİ EVİNDE BEKLİYOR.
ZAVALLININ ELİ AYAĞI TİTREMEYE BAŞLADI.
DURUMU ÖĞRENİNCE BANA TEŞEKKÜR EDECEKSİN.
EVE GELDİĞİNDE.
BU BAYAN BOUNDERBY. BURADA NE İŞİ VAR? BENİMLE NE KONUŞMAK İSTEYEBİLİR?

SIZ STEPHAN BLACKPOOL MUSUNUZ ?
EVET BAYAN. BIR ŞEY MI ISTEDINIZ?
UZUN ZAMANDIR SIZINLE GÖRÜŞMEK ISTIYORDUM. EŞINIZIN ÖLÜMÜNE ÇOK ÜZÜLDÜM.
HAKKINIZDA ÇOK IYI ŞEYLER DUYDUM. SIZE YAPILAN HAKSIZLIK ÇOK ÜZÜCÜ.
SÖZLERINIZLE BENI UTANDIRIYORSUNUZ.
LÜTFEN BUNU KABUL EDIN. BELKI GEREKSINIRSINIZ.
AMA ŞEY BAYAN!
PEKI HADEMENIN SÖYLEDIKLERININ AÇIKLANMASI NEDIR ÖYLEYSE ?
O GÜN STEPHAN BIRDEN KARARINI VERDI.
RACHEL, BENI DINLE!
NEDEN FABRIKADA DEGILSIN? IŞTEN ATILACAKSIN!
ZATEN ATILDIM BILE. GIDIP BAŞKA YERLERDE ŞANSIMI DENEYECEGIM. SANA MEKTUP YAZARIM.
GÜLE GÜLE STEPHAN.

ARADAN BİR KAÇ GÜN GEÇTİ. GENÇ TOM GRANDGRİN GÜNÜNÜ BANKADAN ÇOK KUMAR MASASINDA GEÇİRİYORDU.
YİTİRDİN GRANDGRIND!
BU ARADA PARLEMENTO ADAYI SANTİAGO GRANDGRIND DE PAHALI ÇALIŞMALARINI SÜRDÜRÜYORDU.
SAĞOLUN BAYAN. SEÇİMİ KAZANIRSAM SİZİ UNUTMAYACAĞIM.
SİZE BİR ŞEY SÖYLEMEME İZİN VERİN, BAYAN.
SİZİ KAPIYA UĞURLAYIM.
YAŞAMIMDA SİZİN GİBİ AKILLI VE GÜZEL BİR KADINLA HİÇ KARŞILAŞMADIM.
O SIRADA EVE LUİSA'YI GÖRMEYE GELMİŞ OLAN CECİLİA DA KONUŞMAYI DUYMUŞTU.
YETER ARTIK! BU ALÇAK ÇOK İLERİ GİTTİ.
HİÇ BİR ERKEK BENİMLE SANTİAGO HARTHOUS GİBİ KONUŞMAMIŞTI.
BİR KAÇ SAAT SONRA SANTİAGO'NUN KAPISI ÇALINDI...
SİZİ BURADA GÖRMEK BENİ ŞAŞIRTTI. HANGİ RÜZGAR ATTI BURAYA? NASIL YARDIMCI OLABİLİRİM?
BANA DEĞİL. BAYAN BOUNDERBY'E YARDIMCI OLACAKSINIZ.
YAPACAĞINIZ İŞ KOLAY. HEMEN KENTTEN AYRILACAKSINIZ.
ANLAMADIM?

SİZ ANLAMADINIZ AMA BAYAN BOUNDERBY'DEN ALDIĞINIZI SEÇMENLERİNİZE ANLATTIM MI, ŞIP DİYE ANLARLAR.
DUR. YAVAŞ KONUŞ. OTELDE BİZİ DUYABİLİRLER.
BENİM UMURUMDA DEĞİL. SİZE SON KEZ SÖYLÜYORUM. BURADAN GİDİN VE SEÇİM KAMPANYANIZI BAŞKA YERDE SÜRDÜRÜN.
17
BÖYLECE SAYGIDEĞER PARLAMENTER SÜKLÜM PÜKLÜM KENTTEN AYRILMAK ZORUNDA KALDI.
BİR REZALETE NEDEN OLMAMAK İÇİN BAŞKA ÇAREM YOK.
HOTEL
O SIRADA GRANDGRIND LERİN EVİNDE.
ÇABUK KIZIM LUİSA'YI ÇAĞIR. HİÇ İYİ DEĞİLİM.
NE VAR? NE OLDU? DOKTOR ÇAĞIR CECİLİA.
DOKTORLUK BİR ŞEY YOK. ÇOCUKLARIMI ÇAĞIRIN!
BİR KAÇ SAAT SONRA YAŞLI KADIN, YAŞAMA GÖZLERİNİ KAPADI...
BABAM EVDE Mİ CECİLİA?
BİR ŞEY Mİ VAR LUİSA?
EVET!
SANA ŞİMDİYE KADAR SÖYLEYEMEDİĞİM BİR ŞEYİ SÖYLEMEK İSTİYORUM.

BİZE HER ZAMAN, DÜŞLERDEN SIYRILIP GERÇEKÇİ OLMAMIZI ÖĞÜTLERDİN. AMA SEN TERSİNİ YAPTIN.
NELER Dİ-YORSUN KIZIM?
BİZE SÖY-LEDİKLERİ-Nİ BAŞTA SEN UYGU-LAMADIN.
TUTTUN BENİ SEVMEDİ-ĞİM BİR ADAMLA EVLENDİRDİN.
BENİM DÜŞÜNCEMİ HİÇ SORMADIN. ŞİMDİ SENİN YÜ-ZÜNDEN MUTSUZ BİR İNSAN OLUP ÇIKTIM. KIZINA YAPTIK-LARINDAN UTANMALISIN.
BOUNDERBY ZENGİN VE GÜÇLÜ BİR İNSAN. SEN ONDAN YARARLANMAK İÇİN BENİ KULLAN-DIN.
BÖYLECE DE BEN ZENGİN AMA MUTSUZ BİR KADIN OLUP ÇIKTIM.
KORKARIM Kİ HAKLI. NE YAPTIM BEN, TANRIM.
O SIRADA GÜÇLÜ, ZENGİN BAY BOUNDERBY HİÇ BOŞ DURMUYORDU...
STEPHAN BLACKPOOL'DAN BAŞKA KİMSEDEN KUŞKU-LANMIYORUM. AMA ELİM-DE DELİL DE YOK, KOMİ-SERİM.
ANCAK GÜNLERDİR KENTTE GÖRÜNMÜYOR. BU SUÇLU OLDU-ĞUNU KANITLAMIYOR MU?
GALİBA HAKLISI-NIZ!

ONU ÖLÜ YA DA DIRI YAKALAYANA 20 STERLIN ÖDÜL VERECEĞIM. HABERINIZ OLSUN.
MERAK ETMEYIN.
BÖYLECE KENT SOKAKLARINA ILANLAR ASILDI...
STEPHAN BLACKPOOL'U ÖLÜ YA DA DIRI GETIRENE 20 STERLIN ÖDÜL VERILECEK
O SUÇSUZDUR. BAYAN BOUNDERBY'E HABER VERMELIYIM.
RACHEL, KOŞARAK LUISA'YI GÖRMEYE GITTI...
İNANIN, SUÇSUZLUĞU BIR GÜN ANLAŞILACAK.
BEN DE EMINIM BAYAN BOUNDERBY. O KAÇMADI. YAKINDA BURAYA GERI DÖNECEK.
LUISA YALNIZ KALDIĞINDA.
BAY HARTHOUSE, BANA KARDEŞIMIN BORÇLARINDAN SÖZ ETMIŞTI. TANRIM NE YAPACAĞIM?
BIRDEN IÇINE BIR KUŞKU GIRIVERDI...
OLAMAZ!
BIRKAÇ GÜN SONRA, RACHEL FABRIKADAN DÖNÜYORDU...
STEPHAN BURADA OLUP, SUÇSUZLUĞUNU KANITLAMALIYDI. ÇOKTAN DÖNMELIYDI.
MERHABA RACHEL! NASILSIN?
CECILIA, IYI KI SENI GÖRDÜM. BIRIYLE KONUŞMAM GEREK. STEPHAN'IN NEDEN HALA DÖNMEDIĞINI MERAK EDIYORUM.

BİRLİKTE YÜRÜMEYE BAŞLADILAR...
GELECEK MERAKLANMA.
MEKTUBUNA GÖRE ÇOKTAN GELMİŞ OLMASI GEREKİYORDU.
BİRDEN...
ŞUNA BAK! STEPHAN'IN BU!
NASIL OLUR?
KESİNLİKLE EMİNİM. BU ONUN ŞAPKASI.
GEL BENİMLE. ONU ARAMALIYIM.
HERKESİN ŞAPKASI BÖYLEDİR, RACHEL.
AZ SONRA...
BİR ÇUKUR!
NE ÇUKURU?
BELKİ DE SU ARAMAK İÇİN AÇMIŞLARDIR. AMA OLAMAZ!..
KUYUYA DİKKATLE BAKINCA...
STEPHAN BU!
GİDİP YARDIM GETİREYİM.
STEPHAN BENİ DUYUYOR MUSUN?

YARIM SAAT SONRA...
ONU KURTARACAĞIZ MERAKLANMA.
KUYU DERİN DEĞİL. YAŞIYOR OLMASI GEREK.
ÇABUK OLUN, BU YANDAN.
DAHA ÇOK VAR MI, CECILIA.
BİR SÜRE ADAMLAR YUKARIYA ÇIKTILAR...
BU O!
BİLMİYORUM. ÜÇ DÖRT GÜNDÜR BURADAYIM. MEKTUBUNU ALDIM GELİYORDUM.
CECILIA'NIN GETİRDİĞİ DOKTOR İLK YARDIMI YAPTI...
ÇOK KÖTÜ DURUMDA. YAPILACAK BİR ŞEY YOK.
KENDİNE GEL, RACHEL.
RACHEL'İN ADINI DUYUNCA BAYGIN OLAN STEPHAN GÖZLERİNİ AÇTI...
SENİNLE EVLENECEKTİM, RACHEL. SOYGUN KONUSUNA GELİNCE...
BEN.. BEN...

SUÇSUZUM RACHEL. TÜM BUNLAR UYDURMA DIR.
HEPİMİZ BİLİYORUZ STEPHAN!
BUNLAR ADAMIN SON SÖZLERİ OLDU...
DUYDUN MU BABA. SON SÖZLERİNDE YALAN SÖYLEYECEK, DEĞİL YA!
ÖYLEYSE SUÇLU KİM, PEKÂLA?
KARDEŞİMDEN KUŞKULANIYORUM, BABA.
OLAMAZ!
SÖYLEDİĞİNİ KULAĞIN DUYMUYOR MU?
ÜÇ GÜNDÜR ORTADA YOK. KENTTEN AYRILDIĞINI SANIYORUM.
HABER VERMELİYİM.
CECILIA, TOM'UN SAKLANDIĞI YERİ BİTZER'DEN ÖĞRENDİ.
EĞER DEDİKLERİ GİBİ DOĞRUYSA, BAY GRANDGRIND'İN İŞİ BİTTİR. HEMEN HABER VERMELİYİM.
NİTEKİM AZ SONRA...
NEDEN GELDİN BURAYA? KİM SÖYLEDİ YERİMİ? GİT BAŞIMDAN!
SENİN SİRKTE SAKLANMAN DAHA KOLAY OLUR. BAY SLEARY'YE BENİM GÖNDERDİĞİMİ SÖYLERSİN. SENİ GİZLER.
STEPHAN'IN CENAZESİNDEN SONRA...
ANLATTIĞIM GİBİ O ADAM SUÇSUZDU...
SUÇSUZMUŞ! KOCANIN DÜŞMANLARININ SÖZÜNE NASIL İNANIRSIN?

BU İNSANLAR BELKİ ZENGİN DEĞİLLER AMA, YALAN SÖYLEMEZLER.
LUISA HEMEN BABASININ EVİNE GİTTİ.
KARDEŞİNİZİ SİRKE GÖNDERDİM. BİR SÜRE ORTALIK YATIŞINCAYA DEĞİN ORADA GİZLENİR.
DOĞRU MU SÖYLÜYORSUN?
BU İYİLİĞİNİ HİÇ UNUTMAYACAĞIM CECILIA. SEN DE ARTIK BUNDAN BÖYLE BENİM ÖZ KIZIMDAN FARKSIZSIN.
ŞİMDİ NE YAPACAĞIZ. TOMAS ORADA NE KADAR SAKLANABİLİR? SONUNDA BULURLAR ONU.
ÜLKEDEN ÇIKACAĞIZ. HAYDİ HEMEN SİRKE GİDELİM.
O SIRADA COKETOWN YAKINLARINDA...
DEMEK SENİ CECILIA GÖNDERDİ. UMARIM İŞLER YOLUNDA GİDİYOR.
CIRCUS
POLİS SENİ BU GİYSİLERLE DÜNYADA TANIYAMAZ. AMA BU İŞİ NEREYE DEĞİN GÖTÜREBİLİRİZ, BİLMİYORUM.
BÖYLECE GENÇ GRANDGRIND İÇİN YENİ BİR DÖNEM BAŞLADI. ANCAK...
SEN PALYAÇO İSEN, BEN DE İNGİLTERE KRALIYIM!
BECERİKSİZ!
BU ADAMI ÇALIŞTIRMAYI SÜRDÜRÜRSEK, SİRKİ BATIRACAK!

İSTE TAM O SIRADA YAŞLI GRANGRIND İÇE-RI GIRDI...
OĞLUM NEREDE?
ŞU ANDA SAHNEDE GÖSTERİ YAPIYOR.
BÖYLE GİDERSEN, HEPİMİZ SENİN YÜZÜNDEN AÇ KALACAĞIZ.
ÇOK KONUŞ-MA, BENİ RAHAT BIRAK.
TOM, OĞLUM!
HEY!
BENİM ONURUMU İKİ PARALIK ETTİN. NE-DEN O SOYGUNU YAPTIN? HİÇ UTANMADIN MI?
NEDEN KIZIYORSUN BABA? SENİN SÖYLEDİKLERİNİ UYGULADIM. SEN BİZİ PRATİK VE GERÇEKÇİ OLMAMIZI ÖĞÜTLE-MEDİN Mİ? PARAYA GEREKSİN-MEM VARDI.
BORÇLARIMI ÖDEMEK İÇİN KASADAN BİRAZ ALDIYSAM, SUÇ MU? HEPSİNİ ALMADIM YA!
TOM!
YİTİRECEK ZAMAN YOK. POLİSİN SENİ YAKALAMAMASI İÇİN ACELE ETMELİYİZ.
DEMEK BENİ KURTARMAYA GELDİNİZ.

İKİ GÜN İÇİNDE AVRUPA'YA GİTMEK ÜZERE LİVERPOOL'DAN KALKACAK GEMİYE BİNİN. KAPTANI TANIDIĞIMDIR.
SAHİ Mİ BAY SLEARY?
SİZİ ÇOK YANLIŞ TANIMIŞIM. YAPTIKLARIMDAN ÖTÜRÜ BENİ BAĞIŞLAYIN!
HEMEN LİVERPOOL'A GİTMEK ÜZERE YOL HAZIRLIKLARINA BAŞLAYALIM.
ANCAK, TAM O SIRADA...
KİMSE BİR YERE GİDEMEZ.
BİTZER!
SİZİ COKETOWN'DAN BERİ İZLİYORUM BAY GRANDGRIND. ÖDÜLÜ KAÇIRACAK KADAR APTAL DEĞİLİM.
ONU BAY BOUNDERBY'E GÖTÜRMEK İÇİN GELDİM.
BABAMA KARŞI BİRAZ OLSUN SAYGIN YOK MU?
HAYIR! BEN BABANIZIN EN İYİ ÖĞRENCİSİYDİM.
BANA YAŞAMDA PRATİK OLMAYI ÖĞRETTİ, DUYGUSAL DEĞİL!
BENİM SAYGIM PARAYA VE BİR DE EFENDİMEDİR.
BIRAK BENİ!
İYİLİKLE GELECEK MİSİN, YOKSA POLİS Mİ ÇAĞIRAYIM?
BENİ DİNLE BİTZER!

...SEN KAZANDIN. ANCAK GECENİN BU SAATİNDE YOLA ÇIKAMAZSINIZ. SABAHI BEKLEYİN!
HIM!
PEKÂLÂ ANLAŞTIK. AMA SAKIN BİR YERE KAÇAYIM DEME.
BAY SLEARY'NİN SÖZLERİ ÜZERİNE BITZER YUMUŞAMIŞTI...
ONU BURAYA KAPATALIM. SEN DE GİT RAHATINA BAK.
TANRIM, SLEARY DE BITZERDEN YANA ÇIKTI. TOM'UN İŞİ BİTİK.
HEMENCECİK NASIL DA ANLAŞTILAR?
ŞŞŞT! SUSUN!
BANA GÜVENİN. BİR PLÂNIM VAR.
BU ADAMLARIN İPİYLE KUYUYA İNİLMEZ. GİDİP BİR BAKAYIM.
SUSUN! KÖPEKLERİ, TOM'UN KAPISININ ÖNÜNE BAĞLADIM. BITZER İÇERİ GİREMEZ.

HEY!
GRRR!
YAŞLI ADAM İYİ DÜŞÜNMÜŞ. RAHATÇA UYUYABİLİRİM.
BİR KAÇ SAAT SONRA AY ÇIKTIĞINDA...
ŞİMDİ TAM SIRASI DIR.
ORTALIK AYDINLIK, HEMEN YOLA ÇIKIN. UMARIM GENE GÖRÜŞÜRÜZ.
SAĞOLUN BAY SLEARY!
BURADA GEMİNİN VE KAPTANIN ADI YAZILI. İYİ ŞANSLAR.
BUNU HİÇ UNUTMAYACAĞIZ.
ANCAK UYKUSU HAFİF OLAN, BITZER, SESLERİ DUYUNCA...
AYAK SESLERİ BUNLAR!
BANA OYUN EDİYORLAR!

ŞŞT! SUSUN!
BOŞUNA KUŞKULANMIŞIM DEMEK.
GRR!
HEY, TOM!
BURAYA GEL. GIDIYORSUNUZ.
NE DEMEK OLUYOR BUNLAR?
ÇABUK OL, YÜRÜ!
BIRAZ HAVA ALAYIM!
PATRONUN VERECEĞİ PARALARLA...
O DA NESİ?

ÇABUK OL OĞLUM!
KAÇAMAZSIN, DUR!
SALDIRIN ASLANLARIM!
DUR TOM, ELİMDEN KURTULAMAZ-SIN!
ONU YAKALA-YACAK BABA.
KOŞ LUİSA, KOŞ!
BENİ ATLATIRSI-NIZ HA!
TOM, DİKKAT!
MAHVOLDUK BABA!

SALDIRIN ONA!
GRR!
HEY!
İMDAAT!
ERTESİ GÜN TOM GRANDGRIND LIVERPOOL'DAN KALKAN GEMİYE BİNMİŞ, AVRUPA'YA GİDİYORDU. BUNU DUYAN BANKER BOUNDERBY, İKİ HAFTA SONRA KALP KRİZİ GEÇİREREK ÖLDÜ.
ARADAN BEŞ YIL GEÇTİ. BU ARADA CECILIA EVLENİP ÇOLUK ÇOCUĞA KAVUŞTU...
BAZEN İÇİMİ BİR HÜZÜN KAPLIYOR...
ANLIYORUM CECILIA. BABANI GÖREMEDİĞİNE ÜZÜLÜYORSUN.
ONDAN HİÇ HABER ALAMAYACAK MIYIM?
ANCAK BİRGÜN BİR MEKTUP...
Babanın öldüğünü öğrendim. Son nefesinde bile seni sayıklamış, seni göremediği için gözleri açık gitmiş. Biz de yakında başka bir kente gideceğiz. Seni seven sirk müdürün Sleary
ONU DÜŞÜNMEK VARKEN, ÖLDÜĞÜNÜ BİLMEK NE KÖTÜ...

ÖTE YANDAN LUİSA DA BABASININ EVİNE YERLEŞMİŞTİ. BİR GÜN POSTACI AVRUPA'DAN BİR MEKTUP GETİRDİ...
TOM'DAN MEKTUP VAR.
MEKTUP İKİSİNİ DE HEYECANLANDIRMIŞTI.
YALNIZLIĞIMI ANLATACAK SÖZ BULAMIYORUM. GÖZÜMDE TÜTÜYORSUNUZ. DÖNECEĞİM GÜNÜ İPLE ÇEKİYORUM!
LUİSA, YILLAR GEÇTİ. HALÂ YANLIŞ BİLGİLERLE SİZİ YETİŞTİRMENİN ACISINI İÇİMDEN ATAMADIM.
BÜTÜN BUNLAR YÜZÜNDEN İKİNİZİN DE YAŞAMINI ALTÜST ETTİM.
ÖNEMLİ DEĞİL BABA.
BABA, KIZIN ARALARI BÖYLECE TÜMDEN DÜZELMİŞTİ. BİR GÜN...
NEREYE, LUİSA?
CECİLİA VE ÇOCUKLARINI GÖRMEYE. HEM DE MEKTUBU GÖSTERİRİM.
İKİ GENÇ KADININ DOSTLUKLARINI YILLAR DAHA DA PERÇİNLEMİŞTİ.
LUİSA TEYZE!
MERHABA, ÇOCUKLAR!
LUİSA, KARDEŞİNİN MEKTUBUNU OKUDU VE GEÇMİŞ ANILARINI TAZELEDİLER. AKŞAM OLUYORDU. GÜNEŞİN SON IŞIKLARI KENTİ AYDINLATIYORDU...
son